

## 11. Aalener Jazzfest vom 6. bis 10. November 2002:

### Kool & The Gang, Joe Zawinul, Roy Hargrove, Esbjorn Svensson

Der Jazzfest-Freitag steht im Zeichen des Funk mit viel tanzbarer Musik an drei verschiedenen Spielstätten.

Eine echte Legende der Black Music eröffnet den Freitag in der Stadthalle. Kool & the Gang kommen am Freitag, 8. November mit dem kompletten Gründerquartett um Bassist und Namensgeber Robert "Kool" Bell. Die Band stammt aus dem Jazz, hatte Miles Davis, Thelonus Monk und John Coltrane als erste Einflüsse, Pharoah Sanders, Leon Thomas und McCoy Tyner als Gastmusiker. 1973 überschritten sie mit "Jungle Boogie" die Grenzen der schwarzen Musik. 1981 landete "Celebration" auf Nr. 1 der US-Charts und war von da an das Synonym für einen der heißesten Black Music-Acts aller Zeiten. 25 Top Ten-Hits im R & B, neun im Pop, 31 mal Gold oder Platin haben den Funk von Kool & the Gang unsterblich gemacht. Im Künstlerhotel, dem Ramada Treff Hotel Limesthermen, steht Joe Zawinul als erster auf der Bühne. Der geborene Österreicher und gelernte Amerikaner ist seit den Fünfzigern fast immer dabei, wenn sich eine Zeitwende im Jazz anbahnt. Er begleitete die R & B-Queen Dinah Washington. Mit Cannonball Adderley etablierte er den Souljazz. Mit Miles Davis und unter eigenem Namen bahnte er den Electric Jazz an, der Jazz mit Rock und Funk vereinte. Bei Weather Report war er Co-Leader der erfolgreichsten Fusion-Band aller Zeiten. Mit seinem Zawinul Syndicate entwickelte er seine ganz spezifische, groovende Weltmusik mit einer Bandbreite von Afrika, Asien und Lateinamerika bis Österreich. Aber es ist keine folkloristisch-romantische, sondern eine groovende, perkussive Musik, die auf der Bühne kocht und brodeln. Nach

Zawinul gehört die Bühne einem anderen ehemaligen Kollegen von Miles Davis. Der Saxophonist Bill Evans spielte in den Achtzigern jahrelang in dessen großartiger Comeback-Band mit Marcus Miller, John Scofield oder Mike Stern. Seinen harten, aber auch melodischen Funk spielt er auf zahlreichen eigenen Platten mit Freunden wie Randy Brecker oder Les McCann. Das Wolfman Project um den Organisten Volker Kunschnr bringt ausgewiesene Soul Brothers wie die Sänger Ola Onabule aus dem neuen britischen Soul und Rolf Stahlhofen von den Söhnen Mannheims oder den Gitarristen Barry Finnerty aufs Jazzfest.

In der Pianobar spielen zwei bemerkenswerte Musicians: Der Sänger und Pianist Andy Bey, der jahrelang kaum live zu hören war, und Ron Carter, die gro-

ße Vaterfigur am modernen Jazzbass von den Sechzigern bis heute. Eine Jam Session mit Überraschungsgästen rundet den Abend im Künstlerhotel ab. Im Mapal-Gebäude steht Dancefloor Jazz auf dem Programm. Den Abend teilen sich die Sängerin Beady Belle und der DJ Mousse T., der virtuos echte und virtuelle Musik ineinander fließen lässt und Stücke mit Jazzqualität und lässigen Grooves spielt.

Für die Konzerte im Künstlerhotel empfiehlt Festivalmacher Ingo Hug dringend eine rechtzeitige Reservierung. Hier gibt es an der Abendkasse kaum noch Tickets. Einzelkarten, Tageskarten und preisreduzierte Festivalpässe sind an den bekannten Vorverkaufsstellen erhältlich oder direkt bei kunterbunt e.V., Telefon: 07361/64158. Weitere Informationen im Internet: [www.aalener-jazzfest.de](http://www.aalener-jazzfest.de).



"Kool & The Gang"

## Öffentliche Gemeinderatssitzung

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Donnerstag, 7. November 2002, 14.30 Uhr, im großen Sitzungssaal statt.

### Tagesordnung:

#### Öffentlicher Teil

1. Genehmigung der forstwirtschaftlichen Betriebspläne für das Forstwirtschaftsjahr 2003
2. Wohnungsbau Aalen 2002 - Aktuelle Situation, Perspektiven Bericht durch die Geschäftsführung
3. Verkehrsuntersuchung nach der Eröffnung der B 29 neu / Westumgehung Aalen
4. Neubau einer Sporthalle in Aalen-Waseraufingen Baubeschluss
5. Umbau und Erweiterung der Greuthalle einschließlich Erstellung eines Kletterturms
6. Erteilung von Weisungen an den Vertreter der Stadt Aalen für die nächste ordentliche Gesellschafterversammlung

der Wohnungsbau Aalen GmbH am 20.11.2002

7. Übersicht über Anträge auf Baukostenzuschüsse für Kinderbetreuungseinrichtungen im Jahr 2003
8. Einrichtung einer provisorischen, sechsten Kindergartengruppe in Ebnat
9. Fragestunde der Einwohner um 17 Uhr; falls erforderlich wird die Reihenfolge der Tagesordnung aus diesem Grund geändert
10. Bekanntgabe nichtöffentlich gefasster Beschlüsse gem. § 35 Abs. 1 GemO
11. Sonstige Bekanntgaben und Anfragen

gez.  
Pfeifle  
Oberbürgermeister

Änderungen vorbehalten!

## Interne Veranstaltung

Die städtischen Ämter und Dienststellen einschließlich der Bezirksämter und Ortsschaftsverwaltungen sind am Montag, 11. November 2002 wegen einer internen Veranstaltung nachmittags nicht geöffnet. Ebenfalls geschlossen haben die Stadtbibliothek im Torhaus und ihre Außenstellen. Die städtischen Kindergärten sind ab 13 Uhr geschlossen.

## Aalener Martinimarkt

Am Montag, 11. November 2002 findet in der Innenstadt ein Krämermarkt statt. Zirkas 150 Marktbesucher bieten ihre Waren in der Zeit von 8 bis 18 Uhr an.

### Verkehrsbehinderung wegen Martinimarkt

Wegen Durchführung des Martinimarktes am Montag, 11. November 2002 ist in der Innenstadt von Aalen mit Verkehrsbehinderungen zu rechnen. Ab 6 Uhr werden die Gmünder Straße (ab Westlichen Stadtgraben) und Reichsstädter Straße, der Südliche und der Östliche Stadtgraben sowie der Marktplatz für den allgemeinen Verkehr gesperrt. Im Südlichen und Östlichen Stadtgraben müssen parkende Fahrzeuge bis Montag, 6 Uhr entfernt sein. Die Einbahnregelung in der Rittergasse wird aufgehoben, da die Innenstadt für Anlieger nur über die Straße "An der Stadtkirche" befahrbar ist. Die Anwohner werden auf diesem Wege um Verständnis für die an diesem Tage entstehenden Behinderungen gebeten.

### Stadthalle Aalen:

## Kultureller Seniorennachmittag ein toller Erfolg

Das Duo "Semsagresler" und der Schubartliteraturpreisträger Helmut Pfisterer unterhielten beim kulturellen Seniorennachmittag der Stadt Aalen am Montag, 28. Oktober 2002 die 200 Besucherinnen und Besucher aufs Launigste. Mit Drehleier, Krummhorn und vielen anderen Instrumenten entführten die beiden Musikantinnen das Publikum in die Höhen schwäbischer Mundartmusik. Dazwischen regte Helmut Pfisterer durch seine Gedichte und Texte immer wieder zum Schmunzeln an. Alles in allem ein wirklich sehr gelungener Nachmittag.

## Baden-Württemberg Quiz:

## Stadt Aalen mit SWR4 auf der Spielemesse in Stuttgart

### Herrn Stumpfes Zieh- und Zupf Kapelle mit dabei.

Die Stadt Aalen steht im Mittelpunkt, wenn SWR4 Baden-Württemberg am Sonntag, 24. November live von der Spielemesse in Stuttgart sendet. Von 14 Uhr bis 16 Uhr dreht sich alles rund um die Ostalbmopolmetropole im SWR4 Baden-Württemberg Quiz. Mit dabei sein werden auch die bekannten musikalischen Lokalmatadoren "Herrn Stumpfes Zieh- und Zupf Kapelle". Normalerweise wird diese Sendung live aus dem Studio gesendet. Nachdem sich aber die Stadt Aalen und allen voran Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle bereit erklärt haben, mit einem Bus mit Aalener Bürgerinnen und Bürger nach Stuttgart zu reisen, entschied sich SWR4 für die Liveübertragung von der am Sonntag, 24. November auf dem Killesberg stattfindenden Spielemesse. Musikalisch wird die Stadt von der Aalener Band "Herrn Stumpfes Zieh- und Zupf Kapelle", die in der Live-Sendung von SWR4 auftritt, vertreten. Michael Branik moderiert die Sendung.

### Fanbus

Die Stadt Aalen fährt mit einem "Fanbus" nach Stuttgart. Interessierte Mitbürgerinnen und Mitbürger können sich gegen einen Kostenbeitrag von zehn Euro schriftlich - mittels Coupon - beim Presse- und Informationsamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen, anmelden. Abfahrt ist um 11.30 Uhr am

Rathaus, Stuttgarter Straße gegenüber des Landratsamtes. Die Mitreisenden werden von SWR4 Mitarbeitern empfangen und bis zum Sendebeginn betreut. Von 14 bis 16 Uhr läuft die Sendung dann auf SWR4. Abfahrt in Stuttgart ist nach der Übertragung gegen 16.30 Uhr. Der Eintritt zur Spielemesse als auch der Eintritt zur Live-Sendung ist frei. Anmeldeschluss ist der Montag, 18. November 2002. Alle Mitreisenden können auch ihren Musikwunsch auf dem Coupon ankreuzen. Mit etwas Glück wird der Titel während der Live-Sendung gespielt und Moderator Michael Branik interviewt die Gewinnerin oder den Gewinner.

### Um was geht es bei diesem Quiz und bei dieser Radiosendung?

Bei dieser SWR4 Radiosendung können Hörer zeigen, wie gut sie sich im Landle auskennen. Normalerweise werden die Quizteilnehmer telefonisch ins Studio geschaltet. Bei der Live-Sendung am 24. November können aber zwei Besucher der Spielemesse ihr Wissen auf der Bühne zeigen. In einer ersten Spielrunde werden Fragen rund um die Stadt Aalen und ihre Umgebung gestellt.

In der zweiten Runde geht es dann um verschiedene Wissensgebiete wie zum Beispiel Politik und Geschichte, Kunst und Kultur, Freizeit und Sport, Mundart und Brauchtum.

## Anmeldecoupon:

Vorname:	Name:
Straße:	
PLZ:	Ort:
Telefon:	

Ich melde mich verbindlich zur Fahrt nach Stuttgart am Sonntag, 24. November an.  
Abfahrt: 11.30 Uhr, Rathaus, Stuttgarter Straße 41.  
Anmeldeschluss: Freitag, 18. November 2002.  
Die Fahrt kostet zehn Euro und ist im Bus zu bezahlen.

Ich wünsche mir folgenden Musiktitel (bitte nur einen Titel ankreuzen).

- |                                       |                                |                          |
|---------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 1. Miteinander                        | Die Schäfer                    | <input type="checkbox"/> |
| 2. Hals über Kopf                     | Vikinger                       | <input type="checkbox"/> |
| 3. Unsichtbare Tränen                 | Mara Kayser                    | <input type="checkbox"/> |
| 4. Everybody loves somebody           | Dean Martin                    | <input type="checkbox"/> |
| 5. Wahre Lügen                        | Kristina Bach                  | <input type="checkbox"/> |
| 6. Die kleine Kneipe                  | Peter Alexander                | <input type="checkbox"/> |
| 7. Das Hotel in St. Germain           | Michelle                       | <input type="checkbox"/> |
| 8. Ich zeig Dir die Berge             | Oswald Sattler & Jantje Smit   | <input type="checkbox"/> |
| 9. Wolkenlos                          | Stefanie Hertel                | <input type="checkbox"/> |
| 10. Ganz in weiß                      | Roy Black                      | <input type="checkbox"/> |
| 11. In the mood                       | Glenn Miller and His Orchestra | <input type="checkbox"/> |
| 12. I have a dream                    | Abba                           | <input type="checkbox"/> |
| 13. Ich würd' es wieder tun           | Kastelruther Spatzen           | <input type="checkbox"/> |
| 14. Ein bißchen Frieden               | Nicole                         | <input type="checkbox"/> |
| 15. Spanish eyes                      | Al Martino                     | <input type="checkbox"/> |
| 16. Du hast mich tausendmal belogen   | Andrea Berg                    | <input type="checkbox"/> |
| 17. Isabella                          | Die Flippers                   | <input type="checkbox"/> |
| 18. Ballade pour Adeline              | Richard Clayderman             | <input type="checkbox"/> |
| 19. Griechischer Wein                 | Udo Jürgens                    | <input type="checkbox"/> |
| 20. Wo ist dein Herz, wenn du träumst | Andrea Jürgens                 | <input type="checkbox"/> |

### Zurück an:

Presse- und Informationsamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen, Per Telefax: 07361/52-3130 oder per E-mail: [presseamt@aalen.de](mailto:presseamt@aalen.de)

## Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Grünflächen- und Umweltamt; Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon: 07361/52-1339, Fax: 52-3339) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

### Zaunbauarbeiten Friedhof Unterrombach

Art und Umfang der Leistung:	Abbruch Zaun alt	ca. 330 lfm
	Maschendrahtzaun neu	ca. 330 lfm
Frist der Ausführung:	Ausführungsbeginn:	2. KW 2003
	Fertigstellung:	9. KW 2003

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Grünflächen- und Umweltamt, Zimmer 339 unter der oben genannten Adresse ab Mittwoch, 6. November 2002 angefordert/eingesehen werden.

Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 5 Euro/Exemplar zuzüglich 3 Euro bei Versand. Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 404, 73430 Aalen, zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten. Eröffnung der Angebote: Dienstag, 19. November 2002, 14 Uhr beim Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 409.

Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Mittwoch, 18. Dezember 2002.

Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

## Aalener Bürgerbüro

### Weiterbildungsprogramm

Im Rahmen des Weiterbildungsprogramms für ehrenamtlich Engagierte gibt es bei dem Kurs "Erfolgreich sprechen mit einfachen Regeln" noch freie Plätze. Der Blickwinkel des Kurses wird auf die Grundlagen der Rhetorik, häufige Fehler und die Wirkung der Persönlichkeit gerichtet. Der Kurs findet am Samstag, 9. November, von 9 bis 16.30 Uhr im Kleinen Sitzungssaal des Aalner Rathauses statt.

Info und Anmeldung: Aalener Bürgerbüro, Eugenie Dambacher, Telefon: 07361/52-1024, E-Mail: [buergerbuero@aalen.de](mailto:buergerbuero@aalen.de).



## Öffentliche Bekanntmachungen

### Bürgerbeteiligung

#### Mühlfeld-Nord

**Aufstellung eines Bebauungsplanes "Mühlfeld-Nord" im Planbereich 80-01, Plan Nr. 80-01 in Aalen-Hofen und einer Satzung über örtliche Bauvorschriften für den Geltungsbereich des Bebauungsplanes 80-01**

Der Gemeinderat der Stadt Aalen hat in seiner Sitzung am Donnerstag, 25. Juli 2002 die Aufstellung eines Bebauungsplanes für den Bereich "Mühlfeld-Nord" im Planbereich 80-01, Plan Nr. 80-01 und einer Satzung über örtliche Bauvorschriften

für das Bebauungsplangebiet 80-01 beschlossen.

Über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung werden die Bürger am Montag, 18. November 2002 um 17 Uhr in der Aula der Kappelbergschule, Kappelbergstraße 30, 73433 Aalen-Hofen unterrichtet. Interessierten Bürgern wird dabei Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung gegeben.

Bürgermeisteramt Aalen

- Dezernat II -

Steinbach

Bürgermeister



#### Armut in Aalen

Die Projektgruppe "Agenda Soziales" trifft sich am Donnerstag, 7. November um 10.30 Uhr bei Frau Walter im Haus der Katholischen Kirche. Thema ist die weitere Arbeit am Projekt "Armutsbericht für Aalen".

beten, sich bis Dienstag, 12. November im Agendabüro für diese Veranstaltung anzumelden.

**"Klappe, die 1." zeigt...**



in der kommenden Woche (Mo./Di. 18 Uhr, Mi. 20.30 Uhr) im Kinopark Aalen den Film "Francisca" (Drama, Mexiko/Deutschland 2001, Regie: Eva Lopez-Sanchez, 85 min) Der Stasi-Informant Helmut setzt sich 1971 nach Mexiko ab. Dort wird er vom mexikanischen Geheimdienst erkannt und gezwungen, als Universitätsdozent Bruno Müller eine Gruppe politisch engagierter Studenten zu bespitzeln.

Er gewinnt ihr Vertrauen, doch die Situation verkompliziert sich, als er sich in die Studentin Adela verliebt und sich zunehmend mit den Zielen der Studenten identifiziert. Schließlich kommt der Moment, an dem er selbst Stellung beziehen muss...

Deutsch-mexikanische Liebesgeschichte vor dem Hintergrund der dramatischen Geschichte Mexikos zu Beginn der siebziger Jahre.

Weitere Auskünfte zur Lokalen Agenda 21 in Aalen erhalten Sie bei Friedrich Erbacher im Agenda-Büro der Stadt Aalen, Telefon 07361/52-1333 oder per E-Mail: agenda21@aalen.de.

### Fortbildung

#### „Spielzeugfreien Kindergarten“

Vor mehr als fünf Jahren hat der erste Kindergarten im Ostalbkreis eine spielzeugfreie Zeit durchgeführt. Was damals noch eine gehörige Portion Mut erforderte, gehört heute in zahlreichen Einrichtungen zum normalen Jahresablauf. Die spielzeugfreie Zeit wird von Erzieherinnen und Kindern mit gespannter Vorfreude erwartet. Der Beauftragte für Suchtprophylaxe des Ostalbkreises, Berthold Weiß, bietet in Zusammenarbeit mit der Diakonie am Montag, 25. November eine ganztägige Fortbildung für Erzieherinnen zu diesem Projekt der Suchtvorbeugung an. **Anmeldungen, Informationen:** Berthold Weiß, Telefon: 07361/503293 und www.ostalbkreis.de.

### Frau und Beruf

#### Beratungstag

Der nächste Beratungstag der Kontaktstelle Frau und Beruf Ostwürttemberg in Aalen findet am Mittwoch, 6. November 2002 im Landratsamt (Zimmer 118) statt. Sprechzeit ist von 9 bis 11 Uhr.

Weitere Termine in Aalen können telefonisch bei der Kontaktstelle Frau und Beruf unter Telefon (07171) 92753-30 vereinbart werden.

Die Kontaktstelle berät Frauen zu allen Bereichen des Berufslebens wie Berufswegplanung, Berufsrückkehr, Aufstiegsförderung, Fortbildungsmöglichkeiten und Existenzgründung. Die Beratungsgespräche sind vertraulich und kostenlos.

## Lohnsteuerkarten 2003 zugestellt

Die Lohnsteuerkarten für das Kalenderjahr 2003 wurden zugestellt. Die Stadtverwaltung bittet, die Eintragungen auf die Richtigkeit zu überprüfen. Ausführliche Erläuterungen hierzu sind der Informationsschrift "Lohnsteuer 2003", die jeder Lohnsteuerkarte beiliegt, zu entnehmen. Kinderfreibeträge von Kindern über 18 Jahren werden unter Vorlage von entsprechenden Nachweisen (zum Beispiel Schul-/ Studienbescheinigung, Ausbildungsvertrag etc.) vom Finanzamt eingetragen. Sind Eintragungen auf den Lohnsteuerkarten günstiger, als es den Verhältnissen vom 1. Januar 2003 entspricht, ist nach den gesetzlichen Bestimmungen der Lohnsteuerkartenempfänger verpflichtet, die Lohnsteuerkarte umgehend berichtigen zu lassen. Bei Alleinerziehenden ist zu prüfen, ob der Haushaltsfreibetrag korrekt eingetragen wurde. Sofern sonstige unrichtige Eintragungen auf der Lohnsteuerkarte festgestellt werden oder eine benötigte Lohnsteuerkarte 2003 noch nicht zugestellt sein sollte, erfolgt eine Berichtigung bzw. Neuausstellung beim Bürgeramt, Marktplatz 30, EG, Zimmer 33, Telefon: 07361/52-1033 sowie bei den Bezirksämtern beziehungsweise Geschäftsstellen der Stadt Aalen. Voraussetzungen für die Ausstellung von Lohnsteuerkarten 2003 ist, dass die Betroffenen am 20. September 2002 in Aalen mit Hauptwohnsitz gemeldet waren. Wird die Lohnsteuerkarte 2003 nicht mehr benötigt, ist diese an oben genannte Stellen zurückzugeben. Soll künftig generell keine Lohnsteuerkarte ausgestellt werden, wird um entsprechende Mitteilung gebeten. Lohnsteuerkarten, die nicht zugestellt werden konnten, liegen beim Bürgeramt der Stadt Aalen zur Abholung bereit, beziehungsweise werden nachgesandt, wenn die neue Anschrift bekannt gegeben wurde.

### Kirchen

#### Evang. Kirchengemeinde

**Unterrombach/Hofherrnweiler**  
Dienstag, 12. November 2002, Ökumenischer Seniorennachmittag mit den Landfrauen im Bonhoeffer-Haus, 14.30 Uhr. Bus: 14 Uhr ab Spagenfeld mit Zustieg an den Bushaltestellen.

#### Evang. Erwachsenenbildung

**Unterrombach/Hofherrnweiler**  
Dienstag, 12. November 2002. Ein Gott und viele Namen? - Gottesbilder und Gottesvorstellungen in den Weltreligionen. Ein Abend mit dem Dipl. Theologe J. Frühbauer im Bonhoeffer-Haus, 20 Uhr.

### Gottesdienste

**Kath. Kirchen:** Marienkirche: So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier, Familiengottesdienst (Neue Töne), 14 Uhr Tauffeier; St. Michaels-Kirche (Pelzwasen): Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, 18 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten in der Kroatischen Mission, Friedhofstraße, So. Eucharistiefeier der Kroaten entfällt; St. Augustinus-Kirche (Triumphstadt): So. 9.45 Uhr Eucharistiefeier der Italiener, 19 Uhr Eucharistiefeier; St. Elisabeth-Kirche (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier; Heilig-Kreuz-Kirche (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabend-Eucharistiefeier, Do. 18.30 Uhr Eucharistiefeier; Salvatorkirche: Fr. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier; Peter- u. Paul-Kirche (Heide): So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 19 Uhr Eucharistiefeier; Ostalbklinikum: So. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, Mi. 19 Uhr Kommunionfeier; St. Bonifatius-Kirche (Hofherrnweiler): Sa. 18.30 Uhr Eucharistiefeier (Vorabendgottesdienst), So. 9 Uhr Eucharistiefeier; St. Thomas (Unterrombach): Sa. kein Gottesdienst, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier. **Evang. Kirchen:** Stadtkirche: So. 9.20 Uhr Gottesdienst; Augustinuskirche: Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr; Johanneskirche: Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; Markuskirche (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr; Martinskirche (Pelzwasen): So. 10.30 Uhr; Ostalbklinikum: So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; Peter- u. Paul-Kirche: So. 10.30 Uhr jeden letzten So. i. M. um 9.15 Uhr oek. Gottesdienst; Christuskirche (Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und dem Posaunenchor; Martin-Luther-Saal (Hofherrnweiler): So. 9 Uhr Gottesdienst. Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.



#### 26. Martinsfeier in Aalen

Am Donnerstag, 7. November 2002 findet um 17.30 Uhr die bereits traditionelle Martinfeier auf dem Rathausvorplatz in der Kernstadt statt. Beim Martinsspiel geht es um den Bischof Martin, der in seiner Soldatenzeit in einer kalten Nacht seinen Mantel mit einem Bettler teilte.

Außer Mitgliedern beider Konfessionen wirken der Reitverein Aalen und die Jugendkapelle der Stadt Aalen mit. Anschließend ziehen die Kinder von Fackelträgern angeführt mit ihren Laternen durch die Stadt. Dieses Jahr kommt die Kollekte Kindern und Jugendlichen in Hochwasser geschädigten Gebieten im Erzgebirge zu Gute.

#### Weitere Martinsumzüge im Stadtgebiet:

**Unterrombach-Hofherrnweiler**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 17 Uhr, Kirchplatz, Kirche St. Bonifatius Hofherrnweiler;  
**Fachsenfeld**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 18 Uhr, Ochsen;  
**Dewangen - erstmalig**  
Dienstag, 12. November, Treffpunkt: 18 Uhr, Schulhof der Schwarzfeldschule;  
**Unterkochen**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 17.30 Uhr, Rochuskapelle;  
**Wasserrallingen**  
Sonntag, 10. November, Treffpunkt: 17 Uhr, Stefanskirche;  
**Hofen**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 18 Uhr, St. Georgskirche in Hofen.  
**Ebnat**  
Montag, 11. November, Treffpunkt: 17.15 Uhr, Bärenplatz.

#### Abholtermine "Gelber Sack"

Bezirk 3 Donnerstag, 7. November 2002  
Bezirk 4 Freitag, 15. November 2002  
Bezirk 5 Freitag, 8. November 2002  
Bezirk 6 Mittwoch, 6. November 2002  
Bezirk 13 Donnerstag, 7. November 2002



### Grünabfuhr

#### Herbst 2002

Bezirk 11, Donnerstag, 7. November 2002; Die Grünabfuhrbezirke sind identisch mit den Hausmüllbezirken. Stellen Sie Ihren sortenreinen Grünabfall ab Abfuhrtag ab 6 Uhr gut sichtbar am Straßenrand bereit.

### Altpapiersammlungen

#### Straßensammlungen Bauhof

Freitag, 8. November 2002  
Innenstadt, Greut, Bohl-Hofstätt, Tännich. Das Altpapier ist am Abfuhrtag ab 7 Uhr windtrocken verpackt und gut sichtbar am Straßenrand bereitzustellen. Kartons von Gewerbebetrieben werden nicht mitgenommen!

#### Straßensammlungen Vereine

Samstag, 9. November 2002  
Hofherrnweiler/Unterrombach -> Kalnichen- und Geflügelzuchtverein Aalen. Wasserrallingen -> Kegelclub "Glückauf" Wasserrallingen.

#### Bringsammlung

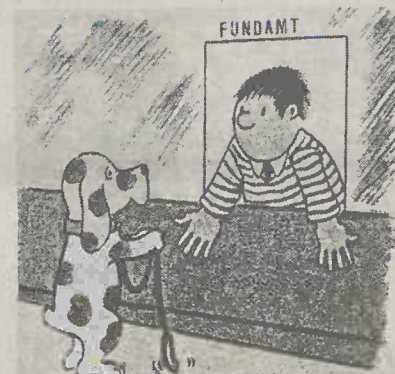
Samstag, 9. November 2002  
Ebnat von 9 bis 12 Uhr -> Gartenfreunde Ebnat, Festplatz Thurn- und Taxis-Straße.

### Sperrmüllbörse

#### Zu verschenken:

2 Matratzen (90 cm x 200 cm), Telefon: 07361/74922;  
Heizöltank, 1 000 Liter, Kunststoffmantel, Telefon: 07361/68605 ab 18 Uhr;  
1 Waschmaschine, leicht defekt, Telefon: 07361/34326;  
1 Holzzimmertür mit Zarge, 1 Holzzimmertür ohne Zarge, 1 Kiefernholzbett, (0,9x2 m), 1 Mädchenfahrrad, Tel.: 07361/43991;  
1 Kinderzimmerschrank mit 2 Schreibtisch-elementen, Telefon: 07366/6140;  
Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Fr., 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Tel. 07361/52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!

### Verloren - Gefunden



Eine Halskette, Fundort: Reierstraße, eine Herrenarmbanduhr, Fundort: Brahmstraße; ein Kindersportwagen, Fundort: Parkhaus Reichsstädter Markt; eine Halskette, Fundort: Modehaus Kiesel. **Zu erfragen beim Fundamt Aalen, Telefon: 07361/521081.**



Ab sofort in den  
Limes-Thermen

Medizinische Fußpflege

Fußpflege ist mehr als Pediküre.  
Lassen Sie sich von einer Fachkraft beraten  
oder  
vereinbaren Sie gleich einen Termin:  
**Frau Evelyn Baumann**  
**Tel. 01 74 / 31 88 99 2**

www.Limes-Thermen.de

Stadtwerke Aalen GmbH

LIMES-THERMEN AALEN



## Stadtbibliothek

**Freitag, 8. November 2002**  
**Wir drei gegen Onkel Chef** - Lesung,  
Stadtbücherei Aalen, Stadtbibliothek, 10  
Uhr;  
**Dienstag, 12. November**  
**Die Amerikanerin** - Lesung, Buchhand-  
lung Herwig, 20 Uhr.

## Ausstellung: Empfehlenswerte Kinder- und Jugendbücher

Diese Ausstellung hat Tradition: Jedes Jahr  
im November zeigt die Stadtbibliothek Aa-  
len die herausragenden 200 Titel, die sie  
im Laufe des Jahres aus der Fülle der Neu-  
erscheinungen angeschafft hat. Mit dabei  
sind die Bücher von der Auswahlliste zum  
Deutschen Jugendliteraturpreis, der alljähr-  
lich auf der Frankfurter Buchmesse verge-  
ben wird.  
Nicht nur Kinder und Jugendliche finden  
hier interessante Lektürevorschläge, auch  
Eltern und Großeltern können sich zum  
Beispiel zu einem Weihnachtsgeschenk  
anregen lassen. Lesevergnügen verspro-  
chen! Die Ausstellung läuft bis Samstag,  
30. November, Stadtbibliothek Aalen.

## Frauen

**Freitag, 8. November, Beckenboden-  
training**, Kompaktkurs mit Dagmar Hof,  
VHS Aalen, Torhaus, Unterrichtsraum 2,  
17.30 bis 20.30 Uhr;

**Freitag, 8./Samstag, 9. November,  
Selbstbehauptung und -verteidigung** für  
sechs- bis neunjährige Mädchen, Woch-  
endkurs mit Inge Bertsch, FBA und VHS  
Aalen, Torhaus, Gymnastikraum;

**Samstag, 9. November, Homöopathie-  
Schwangerschaft und Geburt**, Tages-  
seminar mit Christina Strohbeck, VHS  
Aalen, Torhaus, Unterrichtsraum 1 von 9  
bis 12.15 Uhr;

**Samstag, 9./Sonntag, 10. November, Der  
Ruf der Trommeln**, Wochenendkurs mit  
Inga Rincke, VHS Aalen, Oase, Langert-  
straße 72 (ehemalige Töpferei);

**Mittwoch, 13. November, Die "ware"  
Frau** - Frauenhandel in Deutschland, Vor-  
trag mit Renate Hofmann, VHS Aalen und  
Solwidi, Torhaus, Paul-Ulmschneider-  
Saal, 19.30 Uhr.

## Volkshochschule

**Mittwoch, 6. November 2002**  
**Diavortrag**: Geologische Highlights auf  
dem Colorado-Plateau, Ulrich Sauerborn,  
20 Uhr, Limesmuseum, eine gemeinsame  
Veranstaltung der Geologengruppe Ostalb  
e.V. und der VHS Aalen;

**Donnerstag, 7. November 2002**  
**Film in italienischer Sprache mit deut-  
schen Untertiteln**: La Strada - Das Lied  
der Straße, Rossella Rizzi-Kuznik, 19 Uhr,  
Torhaus;

**Vortrag**: Kapitalanlage mit Investment-  
fonds, Thomas Geisel, 20 Uhr, Torhaus;

**Montag, 11. November 2002**  
**Vortrag**: Gärten im Einklang mit der Na-  
tur, Elisabeth M. Schmid, Dipl.-Ing., 19.30  
Uhr Torhaus;

**Dienstag, 12. November 2002**  
**Vortrag**: Energieeinsparung bei Gebäuden  
und Heizungsanlagen, Albert Jung, Be-  
zirksschornsteinfeger Willi Kruppa, Dipl.-  
Ing., Freier Architekt, 19 Uhr, Torhaus.



## Hans Katzameyer verabschiedet

Nach dreizehneinhalb Jahren verabschie-  
dete der Vorsitzende des Vereines „Bege-  
gnungsstätte Bürgerspital e.V.“, Oberbürger-  
meister Ulrich Pfeifle, Hans Katzameyer in  
seinen "zweiten Ruhestand". Die Feier fand  
bei vollbesetztem Foyer vergangene Woche  
im Rathaus statt. Hans Katzameyer, so  
Pfeifle, habe die vorbildliche Seniorenein-  
richtung zu unglaublicher Blüte geführt.  
Die Zahl der Besucher als auch das Kurs-  
angebot sei in seiner Wirkungszeit nahezu  
explodiert. Und es sei ein Glückfall für alle  
Beteiligten gewesen, dass Hans Katzameyer  
zusammen mit Barbara Preininger

so gut harmonisierte. Ab 1. November wird  
die Begegnungsstätte von Gerhard Forster  
geleitet. Forster ist 54 Jahre und wie Katza-  
meyer war er bis zu seiner Pension als Be-  
rufssoldat bei der Bundeswehr.  
Von 1. April bis zur Sommerpause absol-  
vierte er eine „Schnupperlehre“, um die  
Einrichtung aber auch die Mitarbeiterinnen  
und Mitarbeiter kennen zu lernen. Ihm bot  
das Stadtoberhaupt seine vertrauensvolle  
Zusammenarbeit an. „Zwar bestehe man-  
che Ähnlichkeit mit Hans Katzameyer, er  
soll aber kein Duplikat von ihm sein“, so  
Pfeifle abschließend.

## Kleinkunst-Treff:

## Start mit Volker Pispers

Ein fulminanter Start für den Klein-  
kunst-Treff Aalen ist das neue Pro-  
gramm von Volker Pispers, einem der  
profilertesten politischen Kabarettisten  
Deutschlands.

Am **Dienstag, 12. November**, 20 Uhr,  
stellt er in der Aalener Stadthalle sein Pro-  
gramm "Damit müssen Sie rechnen", sein  
siebtes Soloprogramm, vor. Der Träger des  
Deutschen Kleinkunstpreises rechnet hier  
mit den Regierenden ab und dem Publikum  
etwas vor. Mit sprachlicher Eleganz kämpft  
er gegen die Dummheit und jongliert lust-  
voll mit Zahlen, Fakten und Worten und  
redet das Publikum so schwindelig, dass es  
den Schwindel durchschaut. Die Frankfur-  
ter Rundschau schrieb: „Er provoziert  
mehr als den tumben Lacher, er macht so-  
gar nachdenklich“.

Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim  
Touristik-Service Aalen, Tel.: 07361/52-



"Volker Pispers"

2359 sowie bei Günthers Plattenladen und  
Buchhandlung Henne, Wasseralfingen.

## Veranstaltungen

**Donnerstag, 7. November 2002**  
**Römische Bestattungen und Grabdenk-  
mäler**, Vortrag zur Sonderausstellung,  
Limesmuseum Aalen, 19 Uhr;

**Freitag, 8./Samstag, 9. November 2002**  
**Brauer-Herbst**, Aalener Löwenbrauerei,  
Löwenbräukeller Aalen;

**Samstag, 9. November 2002**  
**KSV Germania Aalen - KSV AE Köller-  
bach**, Greuthalle, 19.30 Uhr;

**Sonntag, 10. November 2002**  
**Mödelisenbahn**, Eisenbahn-  
freunde Aalen e.V., Stadthalle Aalen, 11  
Uhr;

**25. Internationales Ostalb-Ringer-  
turnier**, KSV Germania Aalen, Greuthalle;  
**Mittwoch, 13. November 2002**

**Frau Wäber - Fideralala Tournee**, AMC  
Artist & Music Consulting, Stadthalle Aa-  
len, 19.30 Uhr.

## Theater der Stadt Aalen

**Donnerstag, 7. + Samstag, 9. November**  
**2002, Bedbound** von Enda Walsh, je-  
weils 20 Uhr, Studio im Alten Rathaus;

**Donnerstag, 7. bis Sonntag, 17. Novem-  
ber 2002, Melchior Imboden meets Tho-  
mas Maier**, Ausstellung zum Jazzfest,  
Kunterbunt e. V. Rathausgalerie;

**Donnerstag, 7. November 2002**  
**Spezial: Jazz in Town**, Jazzfest Aalen:  
Jazz meets Drama! Jazzbound - Jazz-  
improvisation, 20 Uhr, Studio im Alten  
Rathaus;

**Jazz in Town**, Kunterbunt e.V. und Café  
Podium, Café Podium, 20.30 Uhr;

**Freitag, 8., Dienstag, 12. und Mittwoch,  
13. November 2002, Tötet die Lieben-  
den** von Xavier Durringer, jeweils 20 Uhr,  
chem. Möbel Krauss;

# Aalener Familiennachrichten



## Geburten

**17. Oktober 2002**  
Dominik, S. d. Alexander Wiegandt und  
Tatjana geb. Burdowa, Ellwangen, Ju-  
lius-Leber-Weg 4

**23. Oktober 2002**  
Niklas, S. d. Natalie Elisabeth Lindner,  
Neresheim, Wilhelm-Busch-Straße 13  
Jeremy, S. d. Manfred Sipple und Do-  
reen geb. Zaumseil, Aalen, Otto-  
Schott-Straße 30

**25. Oktober 2002**  
Moritz, S. d. Alexander Götz und Eva  
Maria geb. Ehinger, Aalen, Hochmeis-  
terstraße 3

cher, Aalen, Kolpingstraße 11

**26. Oktober 2002**  
Nils Tom, S. d. Peter Thomas Graf und  
Ute geb. Maier, Ellwangen, Kirchstraße  
8

Maximilian Lukas, S. d. Dipl.-Inf.-Wiss.  
Andreas Wilhelm Alfons Schmid und  
Tina Michaela geb. Knödel, Schwäbisch  
Gmünd, Am Utzenbühl 12

**27. Oktober 2002**  
Maximilian, S. d. Jens-Werner Thieme  
und Simone geb. Kruschke, Essingen,  
Wacholderstraße 4

**28. Oktober 2002**  
Celina Vanessa, T. d. Markus Thorsten  
Dreher und Claudia geb. Eisner, Ober-  
kochen, Aalener Straße 28  
Alexander, S. d. Dipl.-Ing. (FH) Michael  
Jürgen Mosner und Andrea geb. Jä-  
ckel, Oberkochen, Leitzstraße 7

**29. Oktober 2002**  
Hasan Thasin S. d. Cemil Ayaz und Meh-  
tap geb. Akil, Aalen, Peter-Köhle-Straße 11



## Hochzeiten

**31. Oktober 2002**  
Hans-Jochen Hirt und Ursula Götti geb.  
Schmid, Aalen, Bertha-von-Suttner-  
Weg 22



## Sterbefälle

**25. Oktober 2002**  
Maria Rita Knoblauch geb. Kienle,  
Aalen, Unterkochener Straße 8 B

Berta Katharina Prümmer geb. Lohrer,  
Aalen, Zochentalweg 17

**27. Oktober 2002**  
Maria Pauline Weidner geb. Kürner,  
Aalen, Im Pflaumbach 54

Peter Hammel, Iggingen, Hölderlin-  
straße 12

Hildegard Elisabeth Thomä geb. Mü-  
ller, Aalen, Zochentalweg 17

**28. Oktober 2002**  
Adelheid Grimm geb. Güntner, Ellwan-  
gen, Karl-Stirner-Straße 10

**29. Oktober 2002**  
Anna Schaffauer geb. Gentner, Aalen,  
Stettiner Straße 1

Hildegard Schelkle geb. Meinel, Aalen,  
Ziegelstraße 175

## Innovationspreis Ostwürttemberg 2002

Der "Innovationspreis Ostwürttemberg 2002 für  
Talente und Patente" wird zum dritten Mal aus-  
geschrieben. Er ist mit 5 000 Euro dotiert. Die IHK Ost-  
württemberg und die Wirtschaftsförderungsges-  
ellschaft Region Ostwürttemberg (WiRO) organi-  
sieren den Wettbewerb; die Kreissparkassen Heiden-  
heim und Ostalb sind die Stifter des Preises.

In Ostwürttemberg haben Leistungsfähigkeit, Krea-  
tivität, Erfindergeist und innovatives Unterneh-  
mer-Tradition. Talente und Patente, die sich dahinter  
verbergen, sollen bereits über die Teilnahme an dem  
Wettbewerb herausgestellt werden. Gesucht werden  
diese Talente und Patente aus den Bereichen Wirt-  
schaft und Verwaltung, Sport und Kultur, oder Aus-  
bildung/Schulen/Hochschulen/Wissenschaft. Betei-  
ligten können sich Personen, Unternehmen oder Tei-  
le eines Unternehmens sowie Organisationen mit  
Wohnort oder Sitz in Ostwürttemberg.

## Bedingungen sind:

- \* Preisträger oder Sieger in einem überregionalen Wettbewerb 2002;
- \* Anerkennungen aus einem überregionalen Wettbewerb 2002;
- \* Empfänger von national oder international anerkannten Auszeichnungen 2002;
- \* Inhaber von Patenten, die im Ausschreibungszeitraum 2002 erteilt wurden.

Die Jury wählt aus den eingegangenen Be-  
werbungen einen oder mehrere Preisträger.

Alle Teilnehmer an dem Wettbewerb wer-  
den in einer Feierstunde (Treffen der Sie-  
ger und Leistungsträger) und einer Doku-  
mentation gewürdigt.

Die Bewerbungsunterlagen für die Preis-  
vergabe 2002 (Ausschreibungszeitraum 1.  
Januar bis 31. Dezember 2002) müssen bis

zum **Freitag, 28. Februar 2003** einge-  
reicht sein. Die Unterlagen sind erhältlich  
als Download über [www.talente-und-patente.de](http://www.talente-und-patente.de); über die Wirtschaftsförderung  
der Stadt Aalen, Hartmut Bellinger, Markt-  
platz 30, 73430 Aalen, Telefon: 07361/52-  
1131, [wirtschaftsfoerderung@aalen.de](mailto:wirtschaftsfoerderung@aalen.de)  
oder die IHK Ostwürttemberg, Ursula  
Brenner, Ludwig-Erhard-Straße 1, 89520  
Heidenheim, Telefon: 07321/324-128.

## Haus der Jugend

**Freitag, 8. November 2002**  
**Das tapfere Schneiderlein**, Theater ab 4  
Jahre, Haus der Jugend, 15 Uhr.

## Metal Konzert

Nachdem nun die Zeit der Festivals vorbei  
und es nun wieder etwas ruhiger um den  
Metal geworden ist, veranstalten Mental  
Amputation gemeinsam mit dem Haus der  
Jugend am **Samstag, 9. November** im HdJ  
Aalen ein X-trem-Metal Meeting der Ex-  
traklasse.

Mit von der Partie werden die Stuttgart-  
Deather von Lunafeld sein, welche in letz-  
ter Zeit viele neue Anhänger gefunden ha-  
ben. Als zweite Band des Abends heizen  
den Zuhörern die Black-Metaler von Mor-  
dagar aus Essen mit ihrem Brett ein. Da-  
nach werden Mental Amputation die Büh-  
ne betreten. Mit ihrem auf die frühen 90er  
Jahre angelegten Death-Metal haben sie  
sich in der Zwischenzeit durchaus einen  
Namen in der Szene geschaffen und freu-  
en sich darauf, wieder einmal in der Hei-  
mat zu spielen. Den krönenden Abschluss  
bilden an diesem Abend Witchburner, de-  
ren Name eigentlich schon für sich spricht.  
Wer diese genialen Jungs noch nicht kennt,  
kann sich von der Qualität ihres Old-  
School-Trash am Samstag gerne überzeu-  
gen lassen. Einlass: ab 19 Uhr Beginn: 20  
Uhr.

## Betreuter Kindernachmittag

Im Haus der Jugend findet jeden Montag,  
Dienstag und Mittwoch von 14 bis 17 Uhr  
ein betreuter Kindernachmittag statt. Herz-  
lich willkommen sind alle Jungen und  
Mädchen von zehn bis 14 Jahren.  
Es finden zum einen verschiedene Aktio-  
nen statt, zum anderen ist Platz und Zeit  
zum Spielen, zum Plaudern, Musik hören,  
Tanzen, um sich sportlich betätigen zu kö-  
nnen und so weiter.  
Der Internetbereich kann in dieser Zeit un-  
ter Aufsicht und umsonst genutzt werden.

## Begegnungsstätte Bürgerspital

### Seniorenhochschule

Das Judentum, die unbekannte Religion.  
Ref: OstudR, a.e.H. Ulrich Loy, Theolo-  
gie. **Donnerstag, 7. November**, Beginn:  
15 Uhr.

### Das Musikseminar:

"Barock-Klassik-Romantik" von Norbert  
Locher wurde auf **Dienstag, 12. Novem-  
ber** verlegt. Beginn: 10.30 Uhr, Bürger-  
spital.

## Automarkt

Anzeigenannahme: Tel. (0 73 61) 5 94-2 00

### Alfa

Jetzt zugreifen!  
**Große Auswahl an Alfa 156**  
**Diesel u. Benzin ab € 10.900.-**  
**Autohaus**  
**D'Onofrio GmbH**  
Aalen-Oberallfingen  
Tel. (0 73 61) 7 20 07  
[www.autohaus-donofrio.de](http://www.autohaus-donofrio.de)

### Audi

**Suche Audi oder VW**  
auch mit viel km, zahle guten Preis!  
Telefon (01 72) 8 53 52 45

**Audi A 3**, Bj. 9/02, 1800 km, 4trg.,  
met., Radio-CD, Klimatronic, get.  
Bank usw., 17.500.- € + 15 weitere A  
3 EU-Neu-, Halb- u. Jahreswagen,  
ab 16 600.- €, Altvagenübernahme!  
Finanzierung! **Auto Mehlhorn**, Tel.  
(0 71 71) 6 16 91, Gmünd-West

**X Audi A6 2,5 TDI Tiptronic**  
110 kW, EZ 3/00, 50 000 km  
€ 22 200.-  
und weitere 550 Gebrauchtwagen versch.  
Fabrikate, Altvagenübernahme.  
**Auto-Wagenblast, 73431 Aalen**  
Tel. (0 73 61) 9 45-6 01, 6 03, 6 21  
[www.autowagenblast.de](http://www.autowagenblast.de)

Kaufe alle Pkw, Lkw, Busse, GLW., alle Mercedes, Toyota, L 300, VW, Ford Transit,  
Unfall, TÜV, Motor- und Getriebeschaden, Kat, km, Rost, egal, Tel. auch Sa. + So. 073 61/436 69